



Localidad... Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
Director o maestro que la remite... *Margarita A. de I. Burgos*.....  
Nombre de la persona que la narró... *Papula G. de Vazquez*..Edad. *37 años*..  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Na*.....  
Observaciones.....

**AIRES CRIOLLOS (CANCIÓN)**

En la orilla de la mar  
Suspiraba una ballena  
Y en el suspiro decía  
Naide salga a tierra ajena.

Naide salga a tierra ajena  
Sin conveniencia ninguna  
Porque son dobladas penas  
No ayudando la fortuna

Cuando la fortuna empieza  
A dar golpes en el hombre  
Que cosa no de intentar  
Que la fortuna no estorbe.

En el mar esté una parra  
Los sarmientos van al cielo  
Allá se van a llorar  
Los que remedio no tienen

Voy a echar la despedida  
Como la echa el marinero  
Con el sombrero en la mano  
Diciendo, adios caballero.

Fin

Localidad...Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No 11.-  
 Director o maestra que la reñite...*Margarita A. de Burgos*.....  
 Nombre de la persona que la narró...*Señor Ruiz*.....Edad...*59 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*Na*.....  
 Observaciones.....

LA HUELLA (BAILE)

A la huella, huella,  
 Huella por el mar  
 Abrase la tierra  
 Vuélvase a cerrar.

A la huellita, huella,  
 Desen la mano,  
 Como se dan la pluma  
 los escribanos.

A la huella, huella,  
 Desen los dedos,  
 Como se dan los picos  
 Los teru\_teru.  
 Fin.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Margarita A. de Burgos*.....  
 Nombre de la persona que la narró..... *Delia M. Niño*..... Edad. *50 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *No*.....  
 Observaciones.....

CUECA(Baile)

Gracias a Dios  
 Quesalió la rosa con el clavel  
 La rosa a deshojarse  
 Y el clavel a florecer

Hay de la infeliz madre  
 Dad otra vuelta  
 Que esa vuelta que has dado  
 No me hace cuenta

Vuelva la infeliz madre  
 Que así decía un enfermo  
 Un enfermo en la cama  
 De amores que se moría.

Hay de la infeliz madre  
 Fuerte muralla  
 'Mi corazón y el tuyo  
 Forman batalla

Forman batalla hay sí  
 Da vuelta y veme  
 De las señas que te hago  
 De las señas que te hago correspondeme.  
 Fin.

Localidad...Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 4  
Director o maestro que la remite...*Margarita A. de Burgos.*  
Nombre de la persona que la narró...*Capitán G. de Riquelme.*...Edad...*37 años.*  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*No.*.....  
Observaciones.....

LA ESCONDIDA(BAILE)

Salf lucero, salf  
Salf que te quiero ver  
Si las nubes te atajan  
Salf si sabés querer.

Lucero de la mañana  
Prestame tu claridad  
Para seguirle los pasos  
A mi amante que se va.

Fin.

Localidad...Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite... *Margarita L. de Burgos*.....

Nombre de la persona que la narró... *Capula Pérez*..... Edad. *21 años*.

Si el maestro sabe que la conocen otras persona. *Sí*...

Observaciones. *Se recitan en los intervalos del gata*.....

RELACIONES



Al pasar una acequia  
Dijo una soja  
Agarrenme una pata  
Que se me moja.

Ha visto llorar la parra  
Cuando le cortan las podas  
Así se lamenta el hombre  
Cuando se le llega la hora.

Para verte y no gozarte  
Más vale zapallo charqui.

Tan linda que está la luna  
Y el lucero la revoca  
Quien pudiera merecer  
Un besito de su boca

Para un amor sin provecho  
Más vale un sanco de afrecho.

Estando labrando un palo  
Le contesta la madera  
Un besito de mi boca  
No lo merece cualquiera

Ya viene saliendo el sol  
Y el lucero no aparece  
Adiós regalito  
Me voy porque ya amanece.

Las banderitas del puente  
Se mueven cuando yo paso  
A Vd. solita la quiero.  
A las demás no hago caso.

El pañuelo que me diste  
Con el mío fueron dos  
Para limpiarme las lágrimas  
Cuando me digas adiós.

En el campo hay una flor  
Que le llaman vira vira  
No he de dejar de quererla  
Aunque me cueste la vida.

Yo soy como la aceituna  
Pendiente del olivar  
Yo no les creo a los jóvenes  
Aunque los vea llorar.

Fin.

Ya sé que tú no me quieres  
Dios te lo pague  
Si una puerta se cierra  
Docientas se abren

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Margarita A. de I. Duran*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Rebeca Quiroz*.....Edad. *31 años*.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Ni*.....  
 Observaciones.....

RELACIONES

La prima se cortó  
 A mí me toca el hablar  
 Soy N.N.  
 Para lo que guste mandar.

Como le dijera a esta señorita  
 Que le supiese gustar  
 Si le digo que la quiero  
 Se ha de querer enojar

Soy del 25 de Mayo  
 De la bandera argentina  
 Ya que el caso se ha ofrecido  
 Vaya a barrer la cocina.

Acordaste que me olvidaste  
 Y me volviste a querer  
 Zapatito que yo arroje  
 No me lo vuelvo a poner.

Ayer pasé por tu puerta  
 Compré pan, iba comiendo  
 Para que no diga tu madre  
 Que con verte me mantengo.

El naranjo tiene espigas  
 Siendo un árbol tan coposo  
 Mi corazón es el firme  
 Y el tuyo es el engañoso

Debajo de mi almohada  
 Tengo una cinta morada  
 Con un letrero que dice  
 Respete que soy casada.

Adios casita del alto  
 Ventanita de papel  
 Adiós querida del alma  
 ¡Cuándo te volveré a ver!.

Si quieres que yo te quiera  
 Te has de sahumar con romero  
 Para que se vaya el contagio  
 Del que te quiso primero.

En la puerta de mi casa  
 Tengo una piedra con cruz  
 Madre mía del Rosario  
 Librame de este avestruz

Debalde es que te estirés  
 Como verdolaga en huerta  
 Hay de quedar las estiradas  
 Como perro en vaca muerta.

En la puerta de mi casa  
 Tengo una planta de ají  
 Pa que piquen los pollitos  
 Quitate zonzos de aquí.  
 Fin





Localidad....Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite....*Margarita A. de Burgos*  
Nombre de la persona que la narró...*A. Regalado de Domínguez* edad *67 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*si.*

Observaciones.....

ADIVINANZAS

Una S de media luna, una E con su fortuna, una N con sus tildes y una O más adelante..... El seno

A mí me dicen chicha; no soy chicha, sino rron..... Chicharrón.

En una cruz me fijaron y otras muchas, muchas que me afligen, al cabo de mis jornadas quemaron mi regocijo..... El cesto

Una señora muy aseñorada de pollera blanca y bata colorada... El fósforo.

En la mar fui yo nacida sin generación de madre, tengo que morirme yo para que nazca mi madre..... El hielo

Si de Lucas quitas cas y de Isabel quitas bel qué nombre podrás formar, de biendo ser de mujer? ..... Luisa.

Voy a la calle compro una bella, vuelvo a casa y lloro con ella.. La cebolla

Antes que el padre nazca el hijo anda por la calle. El humo

Verde fué mi nacimiento, amarillo mi vivir, blanco me puse señora cuando me quise morir..... El trigo

Vivo muy alto, muy alto, ando mejor que reloj, me levanto temprano y me acuesto a la oración..... El sol

Corre burrito en cancha pareja, planta la uñita para la oreja... La plancha

Blanca fui, blanca nací, ricos y pobres se valen de mí..... La sal.

Soy espejo singular; juez severo y de atención y abro las puertas en par de una elevada mansión..... Los ojos.

Localidad.....Fórtuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite.....*Maestros A. de Burgos*  
 Nombre de la persona que la narró.....*Judicia, A. de. Edad 60 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....*si*  
 Observaciones.....

RECETAS INDUSTRIALES

Modo de preparar cordobanes de petre, león, cabra, oveja y de perro.-Se pone en agua con bastante cantidad de cal para que se curtan y se salga el pelo.

Luego se cosen los cueros en forma de bolsas con el pelo para afuera, es decir con la cara que tuvo pelo, y se rellenan con agua que contenga mucha cantidad de hojas de molle morado y se dejan 24 horas. Después se sacan estando ya en condiciones de utilizarlos en las aplicaciones. (Según la cantidad de hojas sale más o menos claro el color del cuero).

Para curtir muchos cueros al mismo tiempo en vez de coserlos en bolsas se coloca uno sobre otro en noques o vasijas grandes que contengan agua con hojas de molle suficiente para que los cueros queden sumergidos; donde permanecen 24 horas.

PARA TENER CON GRAVA QUE DA COLOR PUNZO.-La grana se saca de una penca que da hojas anchas que se cubre de una telilla blanca tejida por un insecto; el interior de esa telilla se encuentra un botoncito de color oscuro que rompiéndolo dá la grana (tinta punzó) que se hace hervir en agua echando allí las telas y haciéndola hervir unos veinte minutos; después se enjuaga y se pone a secar.

La tela o lana que se tife debe estar amortiguada con alumbre.

PLANTAS TINTOREAS.-Para teñir con raíz de piquillín y abriboca; primero, amortiguado de la lana, tela, hilo o cuero que se desee teñir. Para amortiguar se coloca la tela en una vasija que contenga agua con alumbreen cantidad suficiente para cubrir la tela; luego se saca y se estruja quedando en condiciones de teñir.

Preparación de la tinta. Se hacen hervir las raíces desmenuzadas de piquillín o abriboca hasta que el agua esté de color oscuro (se comprueba con un pedacito de lana el color que se desea obtener; pues, si está claro se le agregan más raíces o se hace hervir más. Obtenido el color deseado se cuele el agua y se coloca la tela o lana que se va a teñir de modo que quede completamente sumergida durante dos horas; después se enjuaga y se pone a secar. Con estas raíces se tife de color marrón, café claro o rosa según sea la cantidad de raíces hervidas.

Para teñir con hojas y ramas de molle, romerillo y barba de la piedra; se hacen hervir ramas u hojas hasta que den bastante tinta del color deseado y se repite el procedimiento anterior.

El molle dá color gris, el romerillo, amarillo y la barba de piedra, color té con leche (café claro)

Teñido con hollín dá color anaranjado. Se hace hervir hollín, se cuele y en el agua tibia se echa la lana que quede bien perdida durante doce horas; se enjuaga y se pone a secar. Antes de teñir la lana se debe amortiguar como en las recetas anteriores.

Aprovechamiento de los siguientes frutos: chañar, piquillín, molle dulce, tala, algarroba y pencas de varias clases.

*Dulces.* Es muy conocido el método de hacer el arrope con estas frutas; pero preparado por el método común, algunos como el de chañar, piquillín y molle salen un poquito fuerte que desagrad a ciertas personas, para evitar esto se hace de la manera siguiente: Recogida la fruta se coloca en vasijas (grandes si es posible) se le agrega agua fría; se restrega un poco la fruta con la mano (la algarroba y chañar se machacan en mortero) y se dejan en ebullición 15 horas y a veces 24. Se saca, se cuele y se pone a hervir nuevamente hasta que dé punto. Se conoce que está a punto cuando frío forma hebras; se saca guardándolo en distintas vasijas.

La fruta de penca se pelan, se hacen hervir, se cuele y recién se le dá punto, resultando así un arrope color claro muy agradable y que si se deja guardado por algunos meses se azucara (se llama arrope de fruta pelada) y es mucho mejor que el que se hace de la fruta con cáscara, pues sale un poco fuerte y áspero.

Es muy preferido el arrope de chañar crudo, como se le llama cuando se prepara por infusión, por ser creencia general que es remedio para los asmáticos

y personas que sufren de tos crónica; lo toman sólo en ayuda y a cualquier hora del día y al acostarse, una o dos cucharadas.

**ALOJA.** Con la fruta del molle dulce, del algarrobo y de chañar se prepara una bebida agradable llamada aloja.

**Preparación.**—El chañar y algarroba machacar en mortero, el molle entero, se echan en vasijas con agua; revolviéndolos de vez en cuando y cuando está suficientemente dulce se cuele y se toma sola o con queso. Es agradable y refrescante. La aloja de molle celado se acostumbra también echarla en las pavas para preparar el mate, es económico porque se gasta poca azúcar.

**CHICHA.**—Con la fruta del molle morado los indios preparaban para sus orgías una bebida alcohólica de la manera siguiente: Ponían a frementar el molle por algunos días y cuando estaba bastante fuerte lo colaban y guardaban siendo para ellos una bebida muy favorita.

**RESINA (inciense)** Del molle morado se saca una especie de goma llamada resina, lo recogen, lo guardan o lo venden.

**Usos:** Se emplea en medicina para preparar pomadas y para zahumerios.

Es costumbre en algunas casas después de hacer la limpieza por la mañana quemar resina para perfumar las viviendas.

**Parches de resina contra el aire.**—Se corta un trapo de lana o paño redondeado, se le pone una capa de resina y se pegan en las sienes detrás de los oídos o en el cuello, dejándolos hasta que se caigan solo. Así se cura el dolor de cabeza, oído o cuello cuando es producido por enfriamiento.

Personas hay que prefieren estos parches a los eléctricos que venden en las farmacias.—

Localidad....Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No. 11.-

Director o maestro que la remite... *Mamanta A. de Burgos.*

Nombre de la persona que la narró... *Paola G. de Romero* ...Edad... *27 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Si.*

Observaciones... *Se dicen en el barrio llamado... Esto con relaciones*

REALCIONES

Yo sembré una siempre viva

Un clavelito puesto en agua

Y una viva amaneció

Colorcito norderé

Dios quiera que siempre viva

Vd. se muere por otro

La amistad entre los dos.

Yo me muero por Vd.

Tengo de mandar hacer ~~un barquito~~

Ves esa plumita blanca

Un barquito de cáscara de chañar

Que va volando en la mar

Para embarcar este mocito

Con esa te he de escribir

Que a mí me quiere engañar.

Cuando te mande a llamar.

En la planta de mi casa

Del cielo vengo bajando

Tengo una planta de té

Pisando en cama de flores

Tiene un letrero que dice

Como soy muchacho tierno

No he nacido para Vd.

Me ando rindiendo de amores.

Ves esa nube negra

Bienaiga la niña linda

Que viene cubriendo el sol

Yo el amor le solicito

Allí viene retratado

Dígame ande es su casa

El dueño de mi corazón.

Para darle una visita.

Me gusta la cinta verde

Mi casa es en lo profundo del mar

Pero ~~la~~ más la celestita

Dentro de un jardín florido

Ya sé que andás en la buena

Cuando le guste vaya Vd.

Con uno de aquí cerquita.

Que será bien recibido.

Me gusta la cinta verde

De arriba cayó una rosa

Pero más la celeste

Deshojada en un papel

No he de dejar de quererte

Llorando gotas de sangre

Ni aunque la vida me cueste.

Por este ingrato clavel.

La naranja nació verde

Cuando pasé por la puerta de tu casa

El limón color de caña

Me tiraste con un limón

Como quieres que te quiera

El limón cayó en el suelo

Si tu corazón me engaña.

Y el golpe fué en mi corazón.

La albahaquita que me diste

Chiquitito, chiquitito

Se me secó de hoja en hoja

Como un granito de almidón

Como quieres que te quiera

Si no fueras tan chiquito

Si mi mamita se enoja.

Te daría mi corazón.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Margarita A. de Burgos*  
 Nombre de la persona que la narró *Paula G. de Romero*...Edad...*37 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*si...*  
 Observaciones. *Ceremonia que se practica al dar el pésame.*

PARA BIENES/DE LOS ANGELES(Recitado)

Yo la vengo a celebrar  
 Por haberse muerto su hijo  
 Yo la vengo a consolar  
 Dios se lo pague mi mamá.

Angelito que te vas  
 Con una cruz en las manos  
 En el cielo y en la gloria  
 Rogarás por tus hermanos.

Per la leche que me ha dado  
 La sangre que ha derramado  
 Los dolores que ha pasado  
 Dios se lo pague mi mamá.

Angelito que te vas  
 Con una gota de vino  
 En el cielo y en la gloria  
 Rogarás por tu padrino.

Angelito que te vas  
 Con una gota de sangre  
 En el cielo y en la gloria  
 Rogarás por padre y madre.

Angelito que te vas  
 Con una vela al costado  
 En el cielo y en la gloria  
 Rogarás por los que te han celebrado

Angelito que te vas  
 Con una vela a los piés  
 En el cielo y en la gloria  
 Rogarás por mi también.

Localidad...Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

6

Directo o maestro que la remite... *Margarita A. de Duran*  
Nombre de la persona que la narró... *Leolantiana Duran*... Edad *6 años*  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *No*

Observaciones.....

TESTAMENTO DE AMOR (canción)

Item, item, deje por legado  
A beneficio y favor  
De todo enfermo de amor  
El llanto que he derramado.

No se le haga al cabo de año  
Ni se oiga el menor lamento  
Suspiro, clamor y llanto  
Arroja mi cuerpo al campo  
Y se cumpla mi testamento.

Más en vínculo mal formado  
Todo ha habido por herencia  
¡Oh! ingrata correspondencia  
De un amor tan mal pagado.

Viva Vd. gansita pensativa  
Pero no viva como yo  
Que intranquilo vive  
De cierta pasión cautivo

Quando cubra un negro paño  
Mi cadáver yerto y frío  
Mando sea conducido  
Al panteón del desengaño.

Y estas lecciones reciba  
De quien yace expirando  
Aunque a la tumba paso  
Idólatra del amor  
Niéguese por favor  
A un rescate en paz.